



Woodworking Machinery  
Made In Portugal

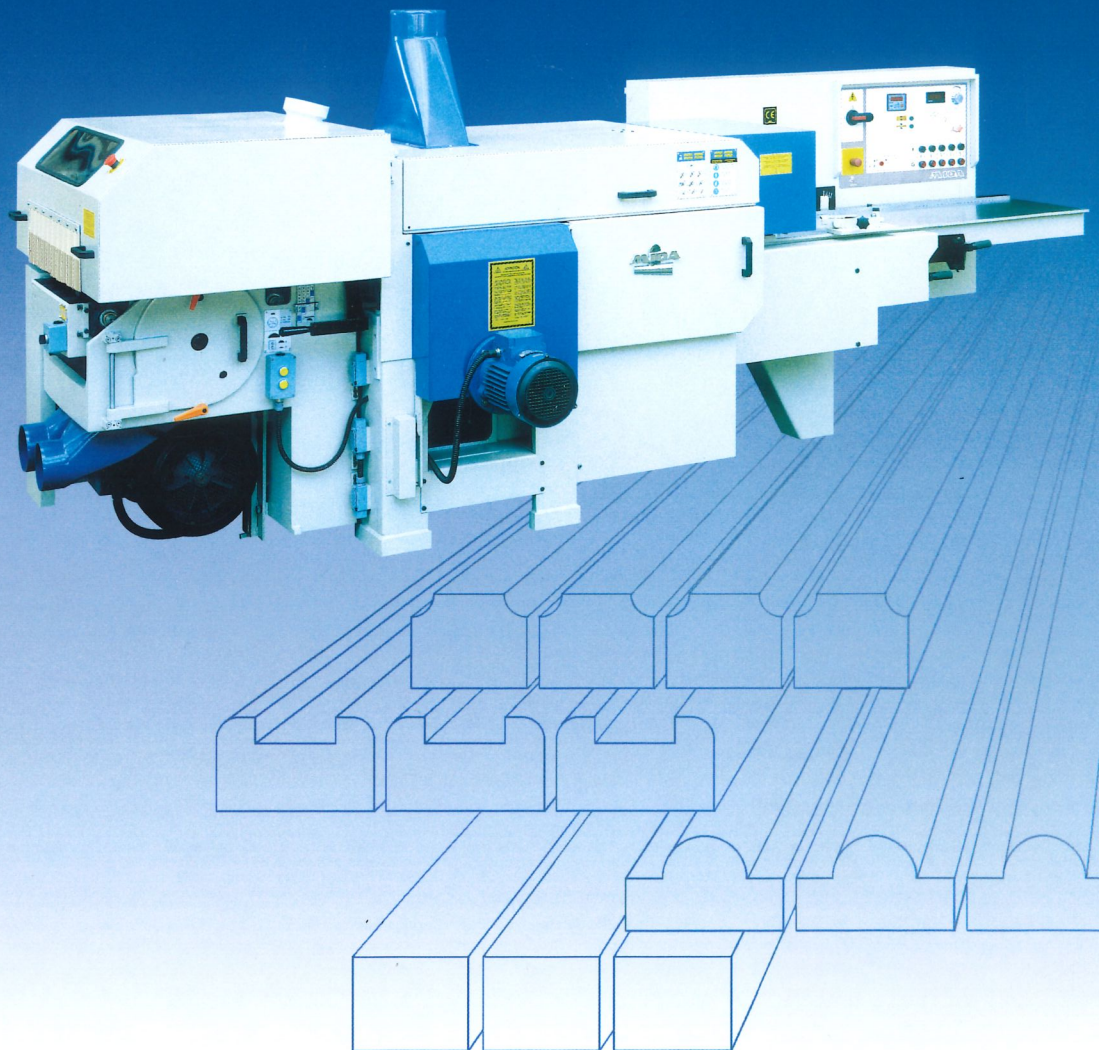
# SPBF 25

## S.E.R.I.E.S.

Raboteuse 2 faces avec arbre multilame  
à table fixe, avec pré-dégau

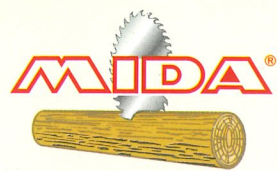
2-sided planer with multiple rip saw,  
fixed table, with pre-straightening

2-Seitige Hobelmaschine mit Vielblattkreissäge,  
konstanter Tischhöhe, mit Vorabrichtung



# MIDA





## SPBF 2S S.E.R.I.E.S.

Raboteuse 2 faces avec arbre multilame à table fixe, avec pré-dégau

2-sided planer with multiple rip saw, fixed table, with pre-straightening

2-Seitige Hobelmaschine mit Vielblattkreissäge, konstanter Tischhöhe, mit Vorabrichtung

MIDA est une des plus importantes entreprises européennes exportant dans le monde entier depuis 1961 une production de raboteuses 2 et 4 faces.

L'expérience acquise au fil des années grâce aux utilisateurs de nos machines nous a montré que l'utilisation d'une machine avec pré-dégauçage était indispensable lorsque le séchage des bois était effectué par des séchoirs (malgré tout le soin apporté par les clients lors d'un séchage rapide, le bois s'en trouve durci et déformé par ce procédé).

Ceci nous a amené à fabriquer des raboteuses avec table de dégauchissage et pré-dégauçage à 2 arbres. La qualité de dressage des bois et la satisfaction de nos clients nous amènent à conseiller systématiquement les machines équipées de pré-dégauçage.

MIDA is one of the European leading companies in the production of 2 and 4 sided planers, which has exported worldwide since 1961.

Our experience with the users has shown us that a major part of the wood is at present dried in kilns and that this process hardens and twists the wood however careful one may be, since it is indeed a forced drying.

This has led us to the decision of manufacturing planers with pre-straightening table with two bottom cutterheads. The quality of the planing work performed by these machines along with the satisfaction of our clients constitute the reason why we always recommend planers with pre-straightening table.

Die MIDA ist eins der wichtigsten Unternehmen in Europa in der Herstellung von 2 und 4-Seitigen Hobelmaschinen, die seit 1961 in die ganze Welt exportiert.

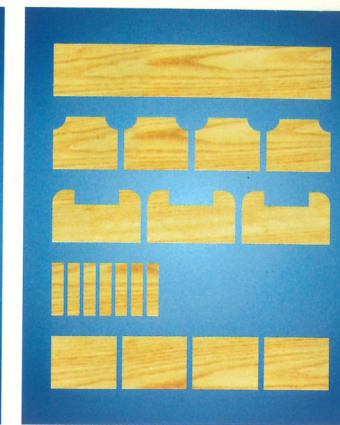
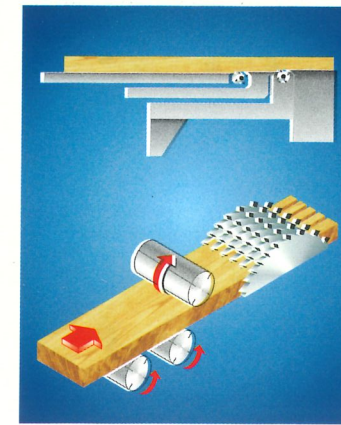
Unsere Erfahrung mit den Benutzern hat uns gezeigt, daß grobenteils des Holzes in der Kammer getrocknet wird und daß dieser Prozeß wegen der gewaltsamen Trocknung das Holz verhärtet und verzieht, wie vorsichtig man auch ist.

Das brachte uns zu der Entscheidung Hobelmaschinen mit Vorabrichtischen mit 2 unteren Messerwellen zu produzieren. Die von diesen Maschinen ausgeführte Qualität des Abhobels zusammen mit der Befriedigung unserer Kunden bilden den Grund für welches wir immer die Hobelmaschinen mit Vorabrichtisch empfehlen.

Avec 2 arbres inférieurs (pré-dégau) et table de 2 m de long en acier recouverte de chrome dur.

With two bottom cutterheads (pre-straightening) and 2-meter long infeed table of steel with hard chrome treatment.

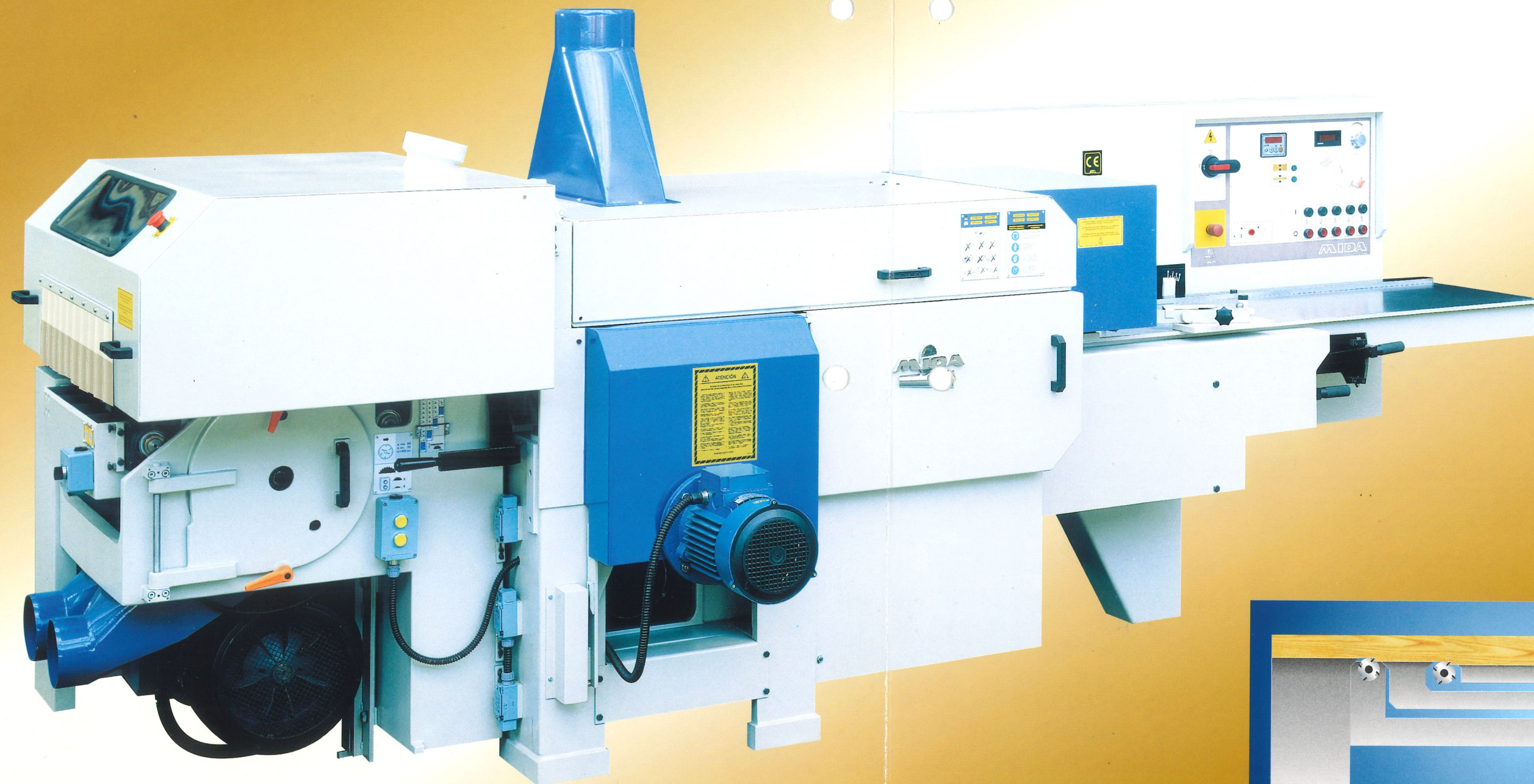
Mit 2 unteren Messerwellen (Vorabrichtung) und 2-meter langem Eingangstisch aus Stahl mit Hartchrombehandlung.



En plus de la scie multiple, l'arbre de coupe supérieur peut moulurer plusieurs pièces simultanément à une profondeur maximum de 20 mm selon illustration.

In addition to the multi-rip saw, the top cutterhead can mould several pieces simultaneously with a max. 20 mm depth (see picture).

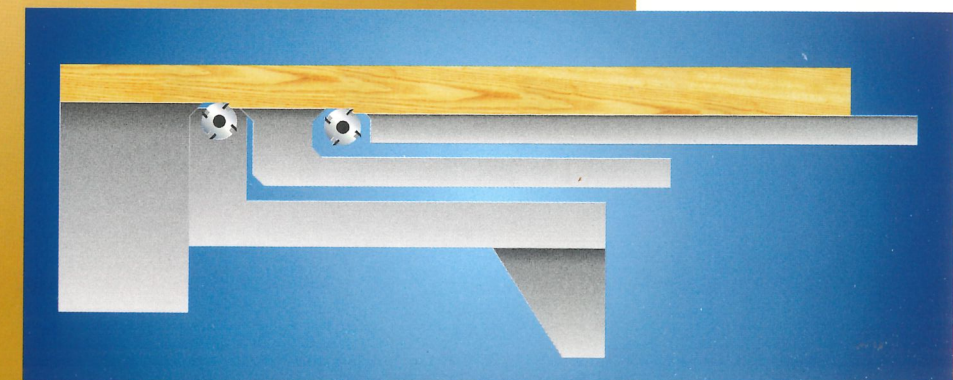
Abgesehen von der Vielblattkreissäge kann die obere Messerwelle mehrere Teile gleichzeitig mit einer maximalen Tiefe von 20 mm profilieren (wie Abbildung).

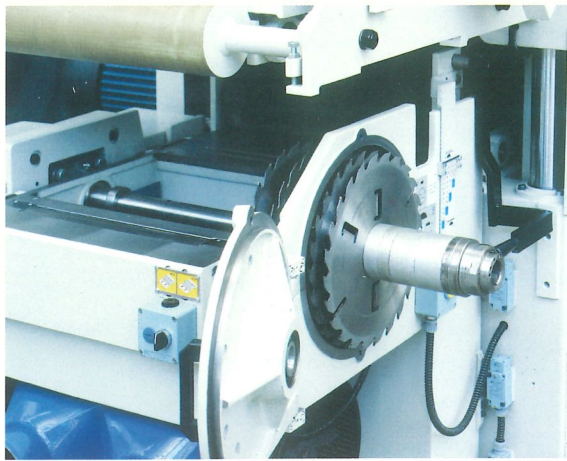


Pré-dégau total (prise de passe maxi 6 mm par arbre).

Total pre-straightening (max. cutting depth 6 mm on each head).

Totale Vorabrichtung (maximale Spanabnahme 6 mm auf jede Welle).





#### SCIES CIRCULAIRES

Changement rapide des mesures entre scies, changement facile du manchon de scies. Rouleaux supérieures revêtus de caoutchouc.

OPTIONS: scies circulaires, rouleaux supérieures de sortie crantés et recouverts de chrome dur pour des bois verts.

#### CIRCULAR SAWS

Fast changing of the distance between saws, easy taking out of the sleeve. Top rollers with rubber coating.

OPTIONAL: circular saws, outfeed top rollers corrugated with hard chrome treatment for green woods.

#### KREISSÄGEBLÄTTER

Schnelles Maßwechseln zwischen den Sägeblättern, leichter Auszug der Hülse. Obere Walzen mit Hartgummi überzogen.

OPTIONEN: Kreisägeblätter, obere Wellen am Ausgang geriffelt mit Hartchrom für frische Hölzer.

Arbre multilame avec déplacement vertical électrique par rapport au plan de la table, pour execution de coupe périphérique. Visualisation du rapport entre le diamètre des scies et leur positionnement sur le plan de travail.

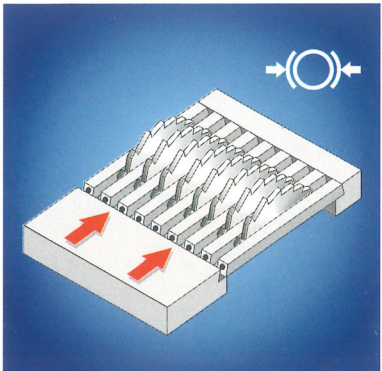
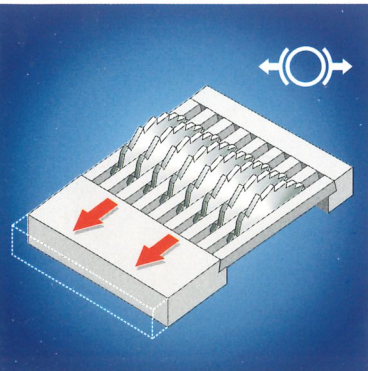
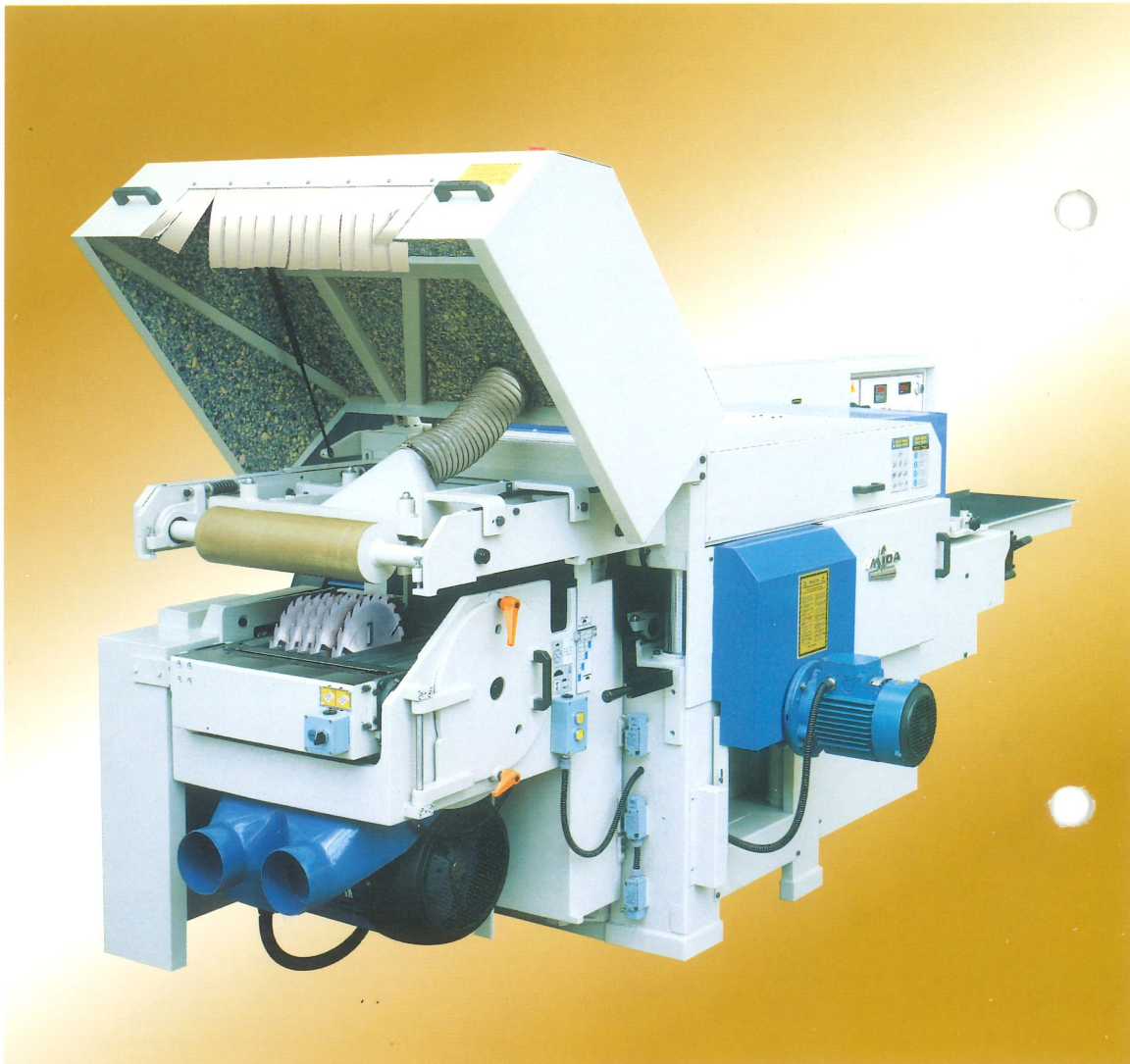
Multi-rip saw with electric vertical displacement towards the table plane, allowing a peripheral cut. Readout of the relation between the diameter of the saws and their positioning on the working plan.

Sägeblattwelle mit elektrischer vertikaler Verschiebung bezüglich der Tischebene, für die Ausführung des peripherischen Schnittes. Anzeige des Verhältnisses zwischen dem Durchmesser der Sägeblätter und ihre Positionierung am Tisch.

Pour travailler seulement comme raboteuse 2 faces il suffit de descendre totalement les scies.

To work only as a two-sided planer, all one has to do is lower the saws.

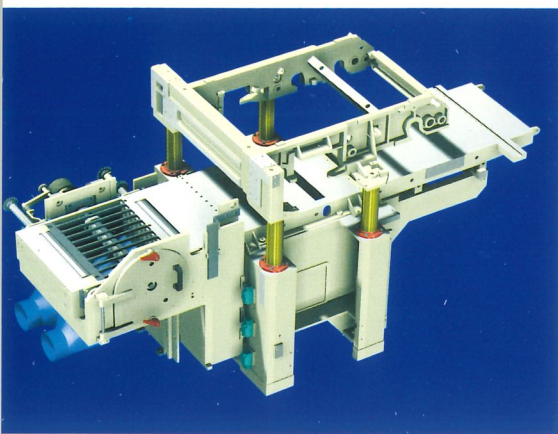
Um nur als 2-seitige Hobelmaschine zu arbeiten, genügt es die Kreissägeblätter völlig herabzulassen.



Appui du bois entre les scies sur barres d'aluminium avec serrage par système pneumatique: facile et rapide

Support of the wood between the saws on aluminium bars fixed by a pneumatic system: fast and easy

Auflager des Holzes zwischen den Kreissägeblättern mit Aluminiumstäben befestigt durch pneumatisches System: leicht und schnell



#### CONSTRUCTION ET SYSTÈME D'ÉLEVATION

La partie supérieure mobile est appuyée sur 4 pistons en acier rectifié, recouverts de chrome dur.

Toute la structure de la machine en fonte grise et fonte nodulaire.

#### CONSTRUCTION AND LIFTING SYSTEM

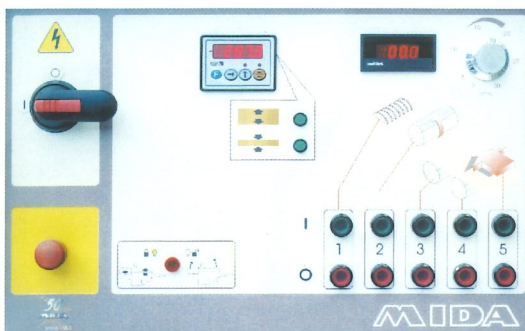
The upper part is movable and supported on 4 rectified steel pistons with hard chrome treatment.

All the machine structure in grey cast iron and cast nodular iron.

#### BAU UND ERHEBUNGSSYSTEM

Das obere Teil ist beweglich und auf 4 Säulen aus rektifiziertem Stahl mit Hartchrombehandlung gestützt.

Die gesamte Struktur der Maschine aus Grauguß und Gußeisen mit Kugelgraphit.



#### TABLEAU DE CONTRÔLE

Tableau avec contrôle pour tous les moteurs. Variateur de vitesse électronique de l'entraînement avec lecture digitale de 3 à 30 m/min. Déplacement vertical pour épaisseurs avec indicateur digital de positionnement.

#### CONTROL PANEL

Panel with control devices for every motor. Electronic feed speed variator with digital readout from 3 to 30 m/min. Vertical displacement for thicknesses with digital positioning indicator.

#### KONTROLLTAFEL

Schalttafel für alle Motoren. Elektronischer Vorschubgeschwindigkeitsvariator mit digitaler Ablesung von 3 auf 30 m/min. Vertikale Verschiebung für die Stärken mit digitalem Positionsanzeiger.

#### OPTION

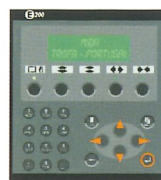
Programmeur électronique à 100 mémoires pour pré-positionnement de mesures de l'épaisseur du bois.

#### OPTIONAL

Electronic programmer with 100 memories for pre-positioning of wood thickness sizes.

#### OPTION

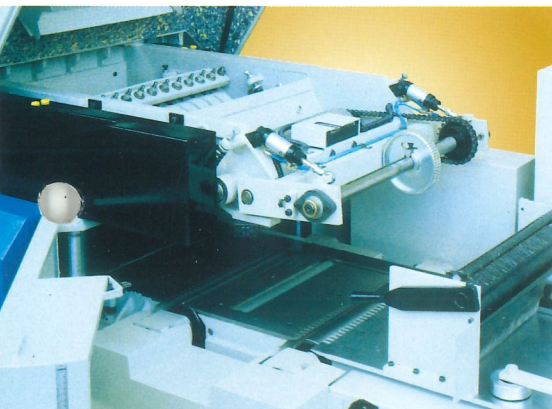
Elektronisches Programmsteuergerät mit 100 Speicherungen für die Vorpositionierung der Dickenmaße des Holzes.



Accès total aux arbres pour changement des lames.

Easy access to the cutterheads for replacement of knives.

Leichter Zugang zu den Wellen für die Auswechslung der Messer.



#### SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT EXCLUSIF MIDA

Le système d'entraînement (original) MIDA équipé d'un variateur électronique permet de maintenir une quantité uniforme de marques de coupe en évitant l'effort entre la table et l'arbre, quelle que soit la dureté du bois. 12 rouleaux entraîneurs motorisés. Rouleaux crantés avec traitement superficiel au chrome dur.

#### FEEDING SYSTEM-EXCLUSIVE MIDA

The (original) MIDA feeding system equipped with an electronic variator allows the keeping of a uniform amount of cuttermarks and avoids the strain between the table and the cutterhead, however hard the wood may be. 12 driven feeding rollers. Grooved rollers with superficial hard chrome treatment.

#### VORSCHUBSSYSTEM EXKLUSIV MIDA

Das Vorschubssystem (original) MIDA mit einem elektronischen Variator ausgerüstet, behält eine gleichmäßige Anzahl der Schnittmarken bei, und vermeidet die Beanspruchung zwischen dem Tisch und der Welle, ganz gleich die Härte des Holzes. 12 motorisierte Vorschubswalzen. Geriffelte Vorschubswalzen mit einer Oberfläche aus Hartchrom.

#### TABLE PRÉ-DÉGAU

Table de 2 m de long en acier recouverte de chrome dur.

Avec 2 arbres inférieurs pour le dégauchissage total du bois.

#### PRE-STRAIGHTENING TABLE

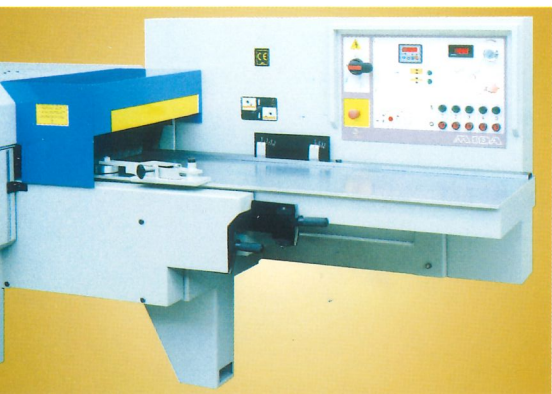
2-meter long infeed table of steel with hard chrome treatment.

With 2 bottom cutterheads for the complete straightening of the wood.

#### VORABRICHTTISCH

2-meter lang Eingangstisch aus Stahl mit Hartchrombehandlung.

Mit 2 Messerwellen für die totale Abrichtung des Holzes.

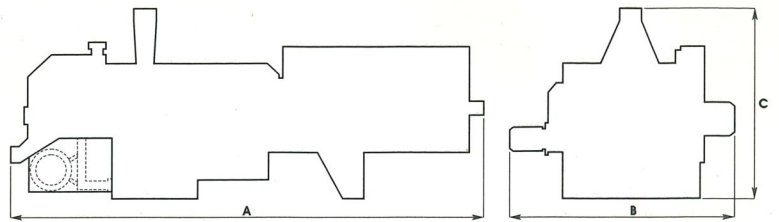


Les SPBF 2S "MIDA" sont fabriquées et développées en conformité avec les normes Européennes de sécurité (Directive 98 / 37 / CE).

The "MIDA" SPBF 2S are manufactured and developed in conformity with the European safety standards (Directive 98 / 37 / CE).

Die SPBF 2S "MIDA" sind gemäß den Europäischen Sicherheitsanforderungen hergestellt und entwickelt (Richtlinie 98 / 37 / CE).

	A	B	C
mm	4160	2100	1680



## DONNÉES TECHNIQUES

## TECHNICAL DATA

## TECHNICHEN DATEN

Dimensions de la table d'entrée	Dimensions of the infeed table	Eingangstischmaße	mm	2000 x 570
Hauteur de la table (fixe)	Table height (fixed)	Tischhöhe (Konstante)	mm	843
Largeur maxi de rabotage	Maximum planing width	Maximale Hobelbreite	mm	500
Épaisseur maxi de rabotage	Maximum thickness	Maximale Abhobeldicke	mm	120
Épaisseur mini de rabotage (avec guide - sans guide)	Altezza minima di piallatura (with fence - without fence)	Minimale Abhobeldicke (w/ Führung - o/ Führung)	mm	11 - 5
Vitesse d'avance (infiniment variable)	Feed speed (infinitely variable)	Stufenlose Vorschubgeschwindigkeit	m/min	3 - 30
Nombre de rouleaux entraîneurs	Number of driven infeed rollers	Schleppwalzenanzahl	n.º	12
Poids approximatif	Approx. weight	Annhängendes Gewicht	kg	3400
Dimensions de l'emballage	Package dimensions	Verpackungsmaße	mm	4560 x 2020 x 1670
Volumé	Volumé	Volumen	m³	15,9

## ARBRE DE COUPE SUPÉRIEUR

## TOP CUTTERHEAD

## OBERE MESSERWELLE

Vitesse	Feed speed	Geschwindigkeit	rpm	5600
Diamètre du cercle de coupe	Cutting circle diameter	Schnittdurchmesser	mm	125
Arbre avec 4 lames 30 x 3 et rainuré pour permettre l'application de lames à profiler	Cutterhead with 4 knives 30 x 3 and grooved to allow the use of corrugated moulding knives	Welle mit 4 normalen Messern 30 x 3 und gefugt um das anbringen der Profilmesser zu ermöglichen		
Capacité maxi de rabotage	Max. wood removal	Maximale Abhobelfähigkeit	mm	14
Profondeur maxi de la moulure	Max. moulding depth	Maximale Profiliertiefe	mm	20

## ARBRE PRÉ-DÉGAIU

## PRE-STRAIGHTENING HEAD

## VORABRICHWELLE

Vitesse	Feed speed	Geschwindigkeit	rpm	5600
Diamètre du cercle de coupe	Cutting circle diameter	Schnittdurchmesser	mm	125
Nombre de lames	Number of knives	Anzahl der Messer	n.º	4
Capacité maxi de rabotage	Max. wood removal	Maximale Abhobelfähigkeit	mm	6

## ARBRE DE COUPE INFÉRIEUR

## BOTTOM CUTTERHEAD

## UNTERE MESSERWELLE

Vitesse	Feed speed	Geschwindigkeit	rpm	5600
Diamètre du cercle de coupe	Cutting circle diameter	Schnittdurchmesser	mm	125
Nombre de lames	Number of knives	Anzahl der Messer	n.º	4
Capacité maxi de rabotage	Max. wood removal	Maximale Abhobelfähigkeit	mm	6

## SCIES CIRCULAIRES

## CIRCULAR SAWS

## KREISSÄGEBLÄTTER

Vitesse	Speed	Geschwindigkeit	rpm	4500
Diamètre maxi des scies	Max. saws diameter	Max. Durchmesser der Kreissägeblätter	mm	150 - 350
Course verticale	Vertical travel	Vertikaler Umlauf	mm	140
Diamètre de l'alésage des scies	Saws bore diameter	Durchmesser der Bohrung der Kreissägeblätter	mm	70
Hauteur maxi de coupe	Max. cutting height	Max. Schnitthöhe	mm	100
Distance maxi entre les scies	Max. distance between saws	Max. Entfernung zwischen Sägeblätter	mm	400
Longueur mini du bois	Minimum wood length	Mindestlänge des Holzes	mm	600

## PUISSANCE DES MOTEURS (CV)

## MOTORS (HP)

## MOTORENLEISTUNG (PS)

Arbre de coupe supérieur	Top cutterhead	Obere Messerwelle	15	20	25	30	30	30
Arbre de coupe inférieur	Bottom cutterhead	Untere Messerwelle	7,5	10	15	15	15	15
Arbre pré-dégaiu	Pre-straightening head	Vorabrichwelle	7,5	10	15	15	15	15
Réglage de l'épaisseur	Thickness setting motor	Dickeregulierungsmotor	1	1	1	1	1	1
Entraînement	Feeding	Vorschubsystem	5,5	5,5	5,5	5,5	5,5	5,5
Scies circulaires	Circular saws	Kreissägeblätter	30	40	50	50	60	75
Moteur de déplacement vertical	Motor of vertical displacement	Vertikaler Verschiebungsmotor	2	2	2	2	2	2

## OPTIONS

## OPTIONS

## OPTIONAL

Scies circulaires	Circular saws	Kreissägeblätter						
Programmeur électronique	Electronic programmer	Elektronisches Programmsteuergerät						
Table centrale recouverte de chrome dur	Inside table with hard chrome treatment	Innerer Tisch mit Hartchrombehandlung						
Capacité de moulure sur l'arbre inférieur (hauteur maxi de la moulure 10 mm)	Moulding capacity on the bottom cutterhead (max. moulding height: 10 mm)	Profiliertfähigkeit in der unteren Messerwelle (Max. Profiliertiefe: 10 mm)						
Arbres de coupe TERSA / TERMINUS	TERSA / TERMINUS cutterheads	TERSA / TERMINUS Messerwellen						
Arbres de coupe hélicoïdaux à lames en acier	Helical cutterheads with steel knives	Spiralmesserwellen mit Messer aus Stahl						
Arbres de coupe à pastilles carbure en hélicoïdal	Cutterheads w/ helical designed tungsten carbide tips	Messerwellen mit Spiralschneiden aus Karboret von Tungsten						
Rouleaux entraîneurs crantés en hélicoïdal	Feed rollers with helical groove	Spiralschleppwalzen						
Support applique ou mobile pour manchon	Wall mounted or mobile sleeve support	Unbeweglicher oder beweglicher Träger der Hülse						
Rayon laser	Laser beam	Laserstrahl						
Lubrification centralisée automatique	Central automatic lubrication	Automatische zentralisierte Schmierung						
Puissance du moteur des scies	Power of the saws motor	Leistung im Kreissägemotor					CV/HP/PS	60 - 75

Les photographies et informations contenues dans ce catalogue sont données à titre indicatif. MIDA se réserve le droit de les modifier à tout moment de façon à suivre sa politique de produits de qualité et de technologie plus moderne. Les normes de sécurité pourront être modifiées selon les lois et règlements de chaque pays.

The illustrations and data stated herein are not binding. MIDA maintains the right to alter any of these at any time in keeping with our policy of producing the finest equipment with the latest technological updating. Safety specifications may vary depending on local laws and regulations.

Die Abbildungen und Daten in diesem Katalog angegeben sind nicht dauerhaft. Die MIDA behält sich das Recht vor sie jederzeit zu verändern mit der Absicht Ihre Politik zu verfolgen bessere Ausrüstung mit der neueste Technologie zu produzieren. Die Sicherheitsbestimmungen könnten sich gemäß den Gesetzen und Vorschriften des Bestimmungslandes ändern.

L'équipement de sécurité peut être désarmé et ouvert pour montrer clairement le produit et doit être réenclenché pour effectuer la mise en route de la machine.

Safety equipment may have been removed or open to clearly show the product and must be in place prior to operation.

Sicherheitsausrüstungen können entfernt oder geöffnet werden um das Produkt deutlich zu zeigen und sie sollten wieder angebracht werden bevor mit der Maschine gearbeitet wird.



MÁQUINAS INDUSTRIAIS DO AVE, S.A.

Apartado 10 - 4786-909 TROFA - PORTUGAL  
Phone (351) 252 409600 Fax (351) 252 409601  
E-mail: mida@mida.pt

Internet: www.mida.pt